

**Interreg - IPA CBC**  
Hungary - Serbia



**FOLKcoolTOUR projekt**  
**FOLKcoolTOUR project**  
**projekta FOLKcoolTOUR**

Folklore and Culture  
as Touristic Attractions -  
- Hidden Values and Treasures  
(HUSRB/1602/31/0154)

**FOLKcoolTOUR programfüzet 2018**  
**Programme Guide 2018**  
**Program vodič 2018**



The project is co-financed by the  
European Union

*Good neighbours*  
**creating**  
**common future**

### A „BÁNÁT” SZERB KULTURÁLIS KÖZHASZNÚ EGYESÜLET KÖSZÖNTŐJE

A földrajzi Bánát legészakibb részén található Deszk, az itt élő szerb kisebbséget képviseli az Egyesület, immár 70 éve. Sokéves munkánk során országos és nemzetközi hírnévre tettünk szert. Legfontosabb feladatunk a szerb kultúra, a néphagyományok, a népzene, a néptánc és az anyanyelv ápolása illetve átörökítése a jövő generációja számára.

### GREETINGS OF 'BÁNÁT' SERBIAN CULTURAL ASSOCIATION

The northernmost part of the region Banat where Deszk is situated with Serbian community, the cultural Association has been representing them for 70 years. Our most important task is to preserve Serbian culture, folk traditions, folk music, folk dance and language and transmit them to the future generations. During our many years of work we have gained national and international reputation.

### POZDRAVNA REČ KULTURNO-UMETNIČKOG DRUŠTVA „BANAT”

Na najsevernijoj tački geografskog Banata nalazi se naselje Deska u kojem ovo Društvo predstavlja srpsku manjinu već 70 godina. Tokom višedecenijskog rada stekli smo reputaciju kako u zemlji tako i u svetu. Svojim najvažnijim zadatkom smatramo očuvanje srpske kulture, narodnih običaja, muzike, folkloru i maternjeg jezika, nadalje njihovo prenošenje na buduće generacije.

### TALENTUM TEHETSÉGGONDOZÓ MŰVÉSZETI EGYESÜLET KÖSZÖNTŐJE

Az Egyesület 2013-ban alakult meg Szabadkán. Célunk, hogy a művészetoktatás speciális eszközeivel sokoldalúan művelt, érett és kreatív személyiségek kialakulásához járuljunk hozzá. Térségünk 4 és 26 év közötti tanulói négy területen - zene, tánc, színjátszás és iparművészet - sajátíthatják el a magyar népművészetet.

### GREETINGS OF TALENTUM ART ASSOCIATION

The Association was founded in January 2013 and aims to provide art education with its special tools for emotional and aesthetical education to create versatile, mature, creative personality of our students aged 4-26 in arts of music, dance, acting and handicraft, resulting in unified folk art.

### POZDRAVNA REČ UMETNIČKOG DRUŠTVA „TALENTUM”

Društvo je osnovano januara 2013. godine sa ciljem da kroz umetničko obrazovanje specifičnim sredstvima doprinese emotivnom i estetskom obrazovanju mladih učenika od 4-26 godina uzrasta u njihovom nastojanju da postanu svestrani, zreli i kreativni, u četiri umetničke discipline (muzika, ples, gluma i primenjena umetnost), što ujedno dovodi do jedinstvene folklorne umetnosti.

**SAJTÓNYILVÁNOS  
PROJEKTNYITÓ  
- SÉTA SZABADKÁN  
HELYSZÍN:** Szabadka  
**IDŐPONT:** 2018. 03. 31.

**PROJECT OPENING EVENT  
WITH PRESS CONFERENCE /  
WALKING IN SUBOTICA  
VENUE:** Subotica  
**DATE:** 31. 03. 2018.

**JAVNO OTVARANJE  
PROJEKTA ZA ŠTAMPU  
- ŠETNJA PO SUBOTICI  
LOKACIJA:** Subotica  
**TERMIN:** 31. 03. 2018.

### TOJÁSKOCTATÓ EB

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 04. 08.

A tojaskocogtatással egy régi szerb húsvéti hagyomány újjáélesztése történik 2011 óta. Ilyenkor a vasárnapi mise után az emberek találkoznak és játékos időtöltés keretében összekocantják a főtt és festett tojásokat, amelyeket magukkal visznek. Az ünnepi alkalom népzenevel, öneledt közös tánccal, hagyományos húsvéti ételekkel és italokkal, locsolkodással társul, így ünnepelve a Húsvét eljövetelét. Vendégeink és versenyzőink Szerbiából és Európa számos országából érkeznek.

### EGG BUMPING EUROPEAN CHAMPIONSHIP

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 2018. 04. 08.

An old Serbian Easter tradition revival since 2011; after the Sunday Mass, people meet and bump cooked and painted eggs to each other for gaining them. The holiday event is accompanied by folk music, traditional food and drink offer, later with Easter sprinkling and finally with carefree common dance. Our guests and competitors arrive from Serbia and many European countries.

### EVROPSKO PRVENSTVO U TUCANJU JAJIMA

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 08. 04. 2018.

Održavanje Tucijade, od 2011. godine vrši se oživljavanje starih srpskih uskršnjih običaja. Nakon nedeljne svete liturgije, ljudi se susreću i u okviru prigodne uskršnje zabave takmiče se u tucanju kuvanim i farbanim jajima, koje ponesu sa sobom. Svečana prilika propraćena je narodnom muzikom, zajedničkom bezbrižnom igrom, tradicionalnim uskršnjim jelima i pićima, polivanjem, na taj način se proslavlja dolazak Uskrsa. Naši gosti i takmičari dolaze iz Srbije i brojnih zemalja Evrope.



#### **SAJTÓNYILVÁNOS PROJEKTNYITÓ, SZT. SZÁVA KÖZÖSSÉGI HÁZ ÁTADÁSA**

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 05. 12.

A sajtónyilvános projektnyitót követően, átadjuk a Szent Száva Oktatási, Kulturális és Hitéleti Központ felújított emeleti részét, ami az Interreg-IPA Magyarország-Szerbia program támogatásával valósul meg. Mintegy 257 m<sup>2</sup> felújított épületrész kerül a közösség használatába, oktatási, kulturális és hitéleti célokat szolgálva a jövőben. A Bánát Egyesület idén 70 éves, amit méltósággal, ugyanakkor vidáman és önfeltedten ünneplünk egykori és jelenlegi tagjainkkal, vendégeinkkel és barátainkkal.

#### **PROJECT OPENING EVENT WITH PRESS CONFERENCE**

#### **OPENING CEREMONY OF ST. SAVA**

#### **EDUCATIONAL, CULTURAL AND FAITH CENTRE**

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 12. 05. 2018.

The Project Opening Event with Press Conference aims to raise the awareness to two important events at once. It will be the opening ceremony of the reconstructed upper floor of our community space of St. Sava Educational Cultural and Faith Centre that was implemented by our FOLKcoolTOUR project with the support of Interreg-IPA Hungary-Serbia Cross-Border Cooperation Programme. About 257 m<sup>2</sup> of reconstructed part of the building will be used by the community to serve educational, cultural and religious purposes in the future. Another apropos is the 75th birthday of Banat Association to celebrate with dignity but cheerfully with our former senior and present members, our guests and our friends.

#### **JAVNO OTVARANJE PROJEKTA ZA ŠTAMPU, PRIMOPREDAJA**

#### **KULTURNOG DOMA SVETI SAVA**

**LOKACIJA:** Deszk, **TERMIN:** 12. 05. 2018.

Otvaranje projekta, praćeno od strane medija, istovremeno govori o dva događaja: s jedne strane biće uprilićeno svećano otvaranje adaptiranog sprata Kulturnog, obrazovnog i duhovnog centra „Sveti Sava” – ovo se ostvaruje u sklopu projekta, podrškom Interreg-IPA programa prekogranićne saradnje Mađarska-Srbija. Zahvaljujući obnovi dela zgrade, zajednica će nakon adaptacije površine od otprilike 257 m<sup>2</sup>, na upotrebu dobiti nove prostorne delove koji će u buduće biti u službi obrazovanja, kulture i Crkve. Drugi apropo jeste 70. rođendan Udruženja Banat, koji ćemo veselo i razdragano proslaviti sa našim nekadašnjim i današnjim članovima, gostima i prijateljima.

#### **SÉTA SZABADKÁN, MŰVÉSZETEK OTTHONA PROGRAM**

**HELYSZÍN:** Szabadka, **IDŐPONT:** 2018. 06. 08.

A „Művészetek otthona, otthon a művészetekben” főleg kisiskolásoknak szánt 50 perces program a „Zeneház”, „Táncház”, „Hagyományok háza” és a „Színház” szobáiban. Röviden bemutatjuk a gyerekeknek a hangszereket, a Kodály-módszert, a néptáncokat, a drámajátékokat és együtt felelevenítjük a magyar történelem jeles napjait

#### **WALKING IN SUBOTICA / HOUSES OF ARTS**

**VENUE:** Subotica, **DATE:** 08. 06. 2018.

The “Houses of Arts” program is mainly intended for school-children in about 50 minutes of music, dance, traditions, acting, in the framework of an excursion to the rooms of the houses of “Music”, “Dance”, “Traditions” and “Theater”. Short introductions happen involving them about musical instruments, Kodály’s method, dancing and movement, great days and dramas.

#### **ŠETNJA PO SUBOTICI, PROGRAM „DOM UMETNOSTI“**

**LOKACIJA:** Subotica, **TERMIN:** 08. 06. 2018.

Program „Dom umetnosti, vićan umetnosti” prvenstveno je namenjen mlađim razredima osnovnih škola koji u blizu 50 minuta dotiće oblasti muzike, plesa, tradicije, glume kroz prostorije „Doma muzike”, „Plesaćkog centra”, „Doma kulture” i „Pozorišta”. Kroz dramsku igru sa decom izvode se kratke prezentacije o muziķkim instrumentima, Kodaljevoj metodi, o plesu i umetnosti pokreta, o znaćajnim događajima i dramskim igrama.



### TALENTUM NÉPTÁNC TÁBOR

**HELYSZÍN:** Horgos, **IDŐPONT:** 2018. 06. 23-29.

A Talentum tábor egyaránt biztosít összetartó népművészeti erőt kisiskolások és már majdnem felnőttek részére. A Talentum táborban délelőtt és délután is néptáncot oktattunk. Szabadidős tevékenységként népi mesterségeket (bőrözés, nemezelés, agyagozás, kosárfonás, stb.) tanulunk. Esténként Táncház mulatság lesz. Oktatók: vajdasági és magyarországi neves táncmesterek és kézműves mesterek.

### TALENTUM FOLK DANCE CAMP

**VENUE:** Horgos, **DATE:** 23-29. 06. 2018.

The Talentum folk dance camp provides a cohesive folk art force for school-children and almost grown-ups both. Besides the daily five-hour-long dance, we learn traditional folk crafts like leathering, felting, claying or basketry, and in the evenings we spend hours in dance house revelries. Our instructors are renowned dance masters and craftsmen from Vojvodina and Hungary.

### KAMP NARODNIH PLESOVA TALENTUM

**LOKACIJA:** Horgoš, **TERMIN:** 23-29. 06. 2018.

Kamp „Talentum” podjednako pruža folklorni užitek kako za mlade školarce, tako i za osobe pred punoletstvo. U kampu se svaki dan održavaju časovi narodnih plesova, 3 sata prepodne i 2 sata popodne. U slobodno vreme uče se narodni zanati (sa kožom, tekstilom, keramikom i trskom). Svako veče organizuje se plesačko veče. Nastavnici: poznati majstori plesa i narodnih zanata iz Vojvodine i Mađarske.



### ARATÓÜNNEP - DADALE

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 07. 07.

Az Aratóünnep és Dadale a hagyományok felélesztéséről és életben tartásáról szól, a sikeres aratásért egybegyűlik a közösség és ünnepli annak kezdetét, míg a Dadale során a kiszáradt földet öntöző esőt csalogatják a bő termés reményében.

### HARVEST FEAST / DADALE

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 07. 07. 2018.

The Harvest Feast and Dadale are events about the revival and survival of traditions, the community celebrates for successful harvest at its beginning, while during the Dadale they invite the rain to water the drained soil to have great harvest.

### PRAZNIK ŽETVE - DODOLE

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 07. 07. 2018.

Žetva (Žetvena svečanost) i Dodole glase o oživljavanju i spašavanju običaja. U cilju uspešne žetve, zajednica se okuplja i slavi njen početak, dok se tokom Dodola vrši prizivanje kiše na suhu zemlju i sve to u nadi obilnog roda.

### NÉPTÁNCTÁBOR ÉS FOLKLÓRFESTIVÁL

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 08. 13-19.

A Bánát néptánctábor, tamburatór és folkfesztivál célja, hogy a résztvevő gyermekek még jobban elmélyítsék táncstudásukat jó hangulatú néhány nap alatt szakértő pedagógusok vezetésével. A tamburazenekarok eltűnése hívta életre azt a kezdeményezést, hogy ez a fajta zenei élmény és művészet ne vesszen el, segítségével több új hangszeres előadó és zenekar működik újra a szerb közösségekben. A tábor záró fesztiválon mind a táncosok, mind a zenekarok bemutatják a tanultakat, melyet táncház követ.

### BÁNÁT FOLKDANCE CAMP AND FOLKLORE FESTIVAL

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 13-19. 08. 2018.

The Banat Folk Dance Camp, Tambourine Camp and Folk Festival is designed to help the participating children to deepen their dance skills in a few days of good spirits by acknowledged folk dance instructors. The disappearance of the tambourine bands has brought to life the initiative that this kind of music experience and art will not be lost and by the efforts several new instrumental performers and band operating in Serbian communities. At the Folk Festival as a closing ceremony, both dancers and bands show the lessons learned.

### KAMP NARODNIH PLESOVA I FESTIVAL FOLKLORA

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 13-19. 08. 2018.

Cilj folklornog i tamburaškog tabora, odnosno, folk festa Banata je da učesnici, uz pomoć stručnih pedagoga, za nekoliko dana u prijatnoj atmosferi još bolje prodube svoje folklorno znanje. Nestanak tamburaških orkestara je dalo povoda za inicijativu da ova vrsta muzičkog doživljaja i umetnosti ne iščezne - uz njegovu pomoć ponovo više instrumentalističkih izvođača i orkestara funkcioniše u krugu srpske zajednice. Na zatvaranju festivala kako igrači, tako i orkestri predstavljaju svoje znanje, stečeno za vreme tabora, a potom sledi igranka.

#### SÉTA SZABADKÁN - SENIOR NÉPTÁNCOSOK TALÁLKOZÓJA

**HELYSZÍN:** Szabadka  
**IDŐPONT:** 2018. 08. 25.

#### WALKING IN SUBOTICA / MEETUP OF SENIOR FOLK DANCERS

**VENUE:** Subotica  
**DATE:** 25. 08. 2018.

#### ŠETNJA PO SUBOTICI - SASTANAK SENIOR NARODNIH PLESAČA

**LOKACIJA:** Subotica,  
**TERMIN:** 25. 08. 2018.

### PALICSI MAGYAR SOKADALOM

**HELYSZÍN:** Palics, **IDŐPONT:** 2018. 08. 30-31.

Fontos, hogy a Vajdaságban és a szomszédságban élő népek megismerjék a magyar kulturális értékeket. A rendezvényen a helyi művészeti élet jeles képviselői mellett az anyaország is képviselteti magát. Helyszíne a palicsi tópart kirakodóvárárral, régi mesterségekkel, népművészettel, hagyományos ételekkel és a vidékre jellemző borokkal. A Szabadtéri Színpadon egész napos kulturális programok láthatóak: professzionális és amatőr táncosok, zenekarok, énekarok és népmesemondók lépnek fel. A Vigadóban a magyar hagyományokról gyermekrajz kiállítást szervezünk, a kisebbeket játszóház, kézműves foglalkozások, mesemondás és ügyességi játékok várják. Ismerjenek meg bennünket!

### HUNGARIAN FEAST OF PALIC / FOLK MUSIC FESTIVAL

**VENUE:** Palic Lakeside, **DATE:** 30-31. 08. 2018.

It is essential for people living in and near Vojvodina to become acquainted with Hungarian cultural values by prominent representatives of local artistic life and from the motherland. The event is located on the lakeside of Palic with folk fair, old crafts, folk arts, traditional dishes and typical local winemakers. On the Open Air Stage all-day cultural programs will be shown with professional and amateur associations: dancers, bands, choirs or tale-tellers. In Vigadó, we organize a children's drawing exhibition about Hungarian traditions, the smaller ones can find playhouse, handicrafts, tale-telling and skill games. Come to meet us!

### MAĐARSKA KULTURA NA PALIĆU

**LOKACIJA:** Palić, **TERMIN:** 30-31. 08. 2018.

Važno je da narodi koji žive u Vojvodini ili u našem susedstvu upoznaju vrednosti mađarske kulture. Pored istaknutih predstavnika lokalnog umetničkog života, predstavlja se i matična zemlja. Na obali palićkog jezera u formi vašara predstaviće se stari zanati, folklorna umetnost, tradicionalna gastronomija, lokalna vina. Na otvorenoj bini tokom celog dana će se odvijati kulturni programi sa profesionalni mi amaterskim kulturnim društvima, plesačima, orkestrima, horovima, pripovedačima narodnih umotvorina. U „Vigadu“ organizuje se izložba dečjih crteža sa temom mađarske kulture, najmlađe očekujemo sa igraonicama, upoznavanjem sa zanatima, pripovedanjem narodnih priča i igrama veština. Upoznajte nas!

#### SZABADKA VÁROS NAPJA FALUNAP DESZKEN

**HELYSZÍN:** Szabadka, Deszk  
**IDŐPONT:** 2018. 09. 01.

#### THE DAY OF SUBOTICA VILLAGE DAY IN DESZK

**VENUE:** Subotica, Deszk  
**DATE:** 01. 09. 2018.

#### DAN GRADA SUBOTICE DAN SELA DESKE

**LOKACIJA:** Subotica, Deszk,  
**TERMIN:** 01. 09. 2018.



### AJVÁR FESZTIVÁL

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 09. 06-08.

Az Ajvár Fesztivál ötlete a deszki szerb közösség összefogásának eredménye, Európában egyedülálló módon a kézműves ajvár előállítását helyezi középpontjába, a délszláv régió ízvilágának meghonosítása céljából. A fesztivál kaput nyit minden Kárpát-medencei nemzet számára, hogy gyökereinek és nemzeti kulturális identitásuknak megfelelően képviseljék saját, egyéni kultúrinnovációikat, a kulturális és gasztronómiai sokszínűség keretein belül.

### AJVAR FESTIVAL / AJVARIADA

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 06-08. 09. 2018.

The idea of Ajvar Festival is the result of the joint efforts of the local Serbian community of Deszk. It is unique in Europe putting a homemade dish, namely ajvar, into the focus and support the spread of the taste of Southern Slavic region. The festival opens the door to all the nations of the Carpathian Basin to represent their own individual cultural innovations in the framework of cultural and gastronomic diversity in accordance with their roots and national cultural identity.

### FESTIVAL AJVARA

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 06-08. 09. 2018.

Ideja da se pokrene Festival ajvara jeste rezultat sloge srpske zajednice u Desci, koja je u Evropi na jedinstven način u centar pažnje stavila proizvodnju domaćeg ajvara s ciljem da se odomaći svet ukusa južnoslovenske regije. Festival je otvoren za svaku naciju u Karpatskom basenu kako bi one, shodno svojim korenima i kulturnom identitetu, u okviru kulturne i gastronomske šarolikosti, raznovrsnosti, zastupale svoje pojedinačne kulturne inovacije.

### SZÜRETI FESZTIVÁL

**HELYSZÍN:** Palics, **IDŐPONT:** 2018. 09. 15-16.

A rendezvény a szőlőszüret és egyéb, az ősz elején beérő termés betakarításának az ünnepe. A kulturális és gasztronómiai programok mellett kézműves vásárt, méz-, gyümölcs- és borvásárt is rendezünk. A fesztiválra látogató vendégek számára a helyi borokból tartunk kóstolót.

### GRAPE AND WINE HARVEST FEAST

**VENUE:** Palic Lakeside, **DATE:** 15-16. 09. 2018.

The Grape and Wine Harvest Feast is the celebration of harvest of fruits of early autumn. In addition to the entertaining cultural and gastronomic programs, there is handicraft fair with honey, fruit and wine shops and guests can taste the rich offer of local wines.

### FESTIVAL BERBE

**LOKACIJA:** Palić, **TERMIN:** 15-16. 09. 2018.

Dani berbe su praznik berbe grožđa i drugih jesenjih plodova. Pored zabavnih kulturnih i gastronomskih programa, organizuju se i vašari narodnih majstorija, meda, voća i vina, a gosti mogu da okuse vina iz bogate ponude lokalnih vinarija.

### KOREOGRAFIA 0-24 VERSENY

**HELYSZÍN:** Szabadka, **IDŐPONT:** 2018. 10. 12-13.

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 11. 2-3.

A Koreográfia 0-24 versenyre jelentkező koreográfusoknak egy nap leforgása alatt kell színpadra állítaniuk egy legfeljebb 7 perc időtartamú autentikus művet. A koreográfiát a verseny előtti napon kisorsolt tájegység zenei anyagára kell elkészíteni egy – a versenyző által nem ismert - tánckarral. A táncosok - kiket a versenyt bíráló szakmai bizottság választ ki és sorol be csoportokba – egész Vajdaság területéről és Magyarországról érkeznek (ahány koreográfus, annyi csoport). A tájegység és a zenei anyag sorsolására a versenyt megelőző este 20 órakor kerül sor. A verseny napján a koreográfus reggel 8 órától 18 óráig dolgozhat a tánckarral. Az elkészült művet a 20 órakor kezdődő bemutatón kell előadni.

### CHOREOGRAPHY 0/24

**VENUE:** Subotica, **DATE:** 12-13. 10. 2018.

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 2-3. 11. 2018.

The competitor choreographers of Choreography 0-24 have to stage an authentic folk dance work of 7 minutes by only 24 hours. It has to be created for the music material of a region drawn on the previous day at 8 pm with a dance group that is not known by the competitor; the dancers from Vojvodina and even from Hungary are selected and classified by the professional competition committee. The competitor will work with the group from 8 am to 6 pm of the competition's day, the work is performed at the final show starting at 8 pm.

### TAKMIČENJE KOREOGRAFIJA 0-24

**LOKACIJA:** Subotica, **TERMIN:** 12-13. 10. 2018.

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 2-3. 11. 2018.

Koreografi koji se prijave na takmičenje „Koreografija 0-24“ u roku od jednog dana trebaju da sastave autentično delo za izvođenje u najviše 7 minuta. Koreografija se priprema prema muzici date oblasti koja se određuje na izvlačenju dan pred takmičenje sa plesačkim ansamblom koji takmičar ne poznaje. Plesači – koje bira i u grupe raspoređuje stručni odbor odgovoran za vođenje takmičenja – dolaze sa teritorije cele Vojvodine i Mađarske. (koliko je koreografa, toliko je i grupa). Izvlačenje geografske oblasti i muzičkog materijala se odvija uveče u 20 časova dan pred takmičenje. Na dan takmičenja koreograf radi sa ansamblom od 8-18 sati. Pripremljeni plesovi se prikazuju na smotri koja počinje u 20 časova.

### GYERMEK SZÓLÓTÁNCVERSENY

**HELYSZÍN:** Szabadka, **IDŐPONT:** 2018. 11. 17.

A Vajdaságban számos jól működő néptáncműhely létezik, ahol kiváló tehetségekkel dolgoznak a néptáncpedagógusok. A szólótáncverseny célja az, hogy a résztvevőkben elmélyítse a Kárpát-medence magyar néptánc kultúráját az egyénekben, motiválja a tanulókat koruknak megfelelő párkapcsolati, formai és tánctechnikai ismeretek elsajátítására és az improvizációban történő megmutatkozásra, a néptáncpedagógusokat pedig másfajta oktatásra ösztönző módszerek használatára. Mindez hozzájárul a gyermekek önbizalma, kifejező képessége, az önálló kezdeményezése és az alkotó tevékenységének fejlesztéséhez, ösztönözve őket, hogy ne kész „terméket” használjanak, hanem a kreatív nevelés által önállóan kezdeményezzenek és alkossanak.

### CHILDREN'S SOLO DANCE COMPETITION

**VENUE:** Subotica, **DATE:** 17. 11. 2018.

In Vojvodina, there are several well-performing folk dance workshops where instructors work with excellent talents. The aim of the Children's Solo Dance Competition is to deepen individually the culture of the Hungarian folk dance culture of the Carpathian Basin, to motivate the students and to acquire relationship abilities, formal and dance skills and improvisation and even the instructors to use various types of education and motivation techniques. All these contribute to the children's advance of their self-confidence, expressivity, self-initiative and creativity and encourage them to initiate and create independently instead of using "ready products".

### TAKMIČENJE DEČJEG SAMOSTALNOG PLESA

**LOKACIJA:** Subotica, **TERMIN:** 17. 11. 2018.

U Vojvodini postoji veliki broj plesačkih radionica koje dobro funkcionišu i gde nastavnici plesova rade sa talentovanim decom i ljudima. Cilj takmičenja samostalnog plesa je da ojača kulturu mađarskog samostalnog narodnog plesa u Panonskoj niziji, da motiviše učenike da u skladu sa svojim uzrastom steknu znanja na polju plesačke tehnike i ovladaju tehnikama improvizacije, nadalje da nastavnike plesa motiviše za primenu drugačijih metoda u obuci plesa. Sve ovo doprinosi jačanju samopouzdanja kod dece, njihovoj sposobnosti izražavanja, samostalnog rada i razvoju kreativnih aktivnosti, podstičajući ih da ne koriste samo „gotove“ proizvode, već da i sami stvaraju kroz kreativno obrazovanje.



#### PROJEKTZÁRÓ RENDEZVÉNY

**HELYSZÍN:** Szabadka  
**IDŐPONT:** 2018. 11. 30.

#### PROJECT CLOSING EVENT WITH PRESS CONFERENCE

**VENUE:** Subotica  
**DATE:** 30. 11. 2018.

#### ZATVARANJE PROJEKTA

**LOKACIJA:** Subotica,  
**TERMIN:** 30. 11. 2018.

#### AZ 1849-ES DOKUMENTUMOK KUTATÁSÁNAK ÉS AZOK

#### EREDMÉNYEINEK BEMUTATÁSA WORKSHOP KERETÉBEN,

#### SAJTÓNYILVÁNOS PROJEKTZÁRÓ RENDEZVÉNY

**HELYSZÍN:** Deszk, **IDŐPONT:** 2018. 12. 08.

A deszki szerb közösség az 1849-es harcokban elvesztette addigi életét reprezentáló dokumentumokat. A projekt során előkerülő iratokat feldolgozzuk, és a 21. századi technológiák segítségével bemutatjuk a nagyközönségnek, turisztikai attrakcióvá fejlesztve a mintegy 170 éve eltűnt dokumentumokat. A sajtónyilvános projektzáró esemény apropója ennek a munkának a bemutatása egy workshop keretében, tudományos igényvel.

#### '1849 DOCUMENTS OF DESZK' WORKSHOP /

#### PROJECT CLOSING EVENT WITH PRESS CONFERENCE

**VENUE:** Deszk, **DATE:** 08. 12. 2018.

In 1849, during the revolutionary fights, the Serbian community of Deszk lost their documents representing their previous life. The initiation of exploring the ones have been discovered in the past years with professional support and publish them online is a novelty in terms of presenting a slice of history by tools of 21st century, to develop a unique touristic attraction. The main aim of the Project Closing Event with Press Conference to present this work in a workshop with a scientific intensity and the spirit of cross-border cultural touristic attraction development.

#### ISTRAŽIVANJE DOKUMENATA IZ 1849. I PREZENTACIJA REZULTATA

#### ISTRAŽIVANJA U OKVIRU WORKSHOPA,

#### JAVNO ZATVARANJE PROJEKTA ZA ŠTAMPU

**LOKACIJA:** Deska, **TERMIN:** 08. 12. 2018.

Usled ondašnjih borbi, deščanska srpska zajednica je 1849. godine izgubila sve svoje dokumente koji su reprezentovali dotadašnji život Srba u ovom selu. Tokom proteklih godina, jedan deo se pronašao pa će se u okviru projekta izvršiti njihova naučna obrada i predstavljanje pomoću tehnologija koje se koriste u 21. veku a doprineće razvoju turističkih atrakcija. Apropo projektnog zatvaranja, koje će biti javno za novinare, biće predstavljanje rada u sklopu jedne naučne workshop radionice, u duhu razvoja prekogranične kulturne turističke atrakcije.





[www.folkcooltour.eu](http://www.folkcooltour.eu)  
[folkcooltour@gmail.com](mailto:folkcooltour@gmail.com)



**“Bánát” Szerb Kulturális Közhasznú Egyesület (Deszk / Deska)**  
**Srpsko Kulturno Umetničko Udruženje „Bánát” /**  
**“Banat” Serbian Cultural Association**

<https://www.facebook.com/banatszerbneptancegyuttesszok>  
6722-Deszk, Felszabadulás u. 41.



**Talentum Tehetséggondozó Művészeti Egyesület (Szabadka / Subotica)**  
**Umetničko Udruženje Talenata / TALENTUM Art Association**

<http://www.talentumtme.org.rs>  
<https://www.facebook.com/TalentumEgyesulet/>  
24000 Subotica, Arsenija Čarnojevića 2.

**Interreg - IPA CBC Hungary - Serbia**

Joint Secretariat

[info@interreg-ipa-husrb.com](mailto:info@interreg-ipa-husrb.com)  
[www.interreg-ipa-husrb.com](http://www.interreg-ipa-husrb.com)

**Good neighbours  
creating  
common future**

Ez a dokumentum az Európai Unió pénzügyi támogatásával valósult meg. A dokumentum tartalmáért teljes mértékben a FOLKCOOLTUR projekt (HUSRB/1602/31/0154) vállalja a felelősséget, és az semmilyen körülmények között nem tekinthető az Európai Unió és/vagy az Irányító Hatóság állásfoglalását tükröző tartalomnak.

This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the document is the sole responsibility of FOLKCOOLTUR project (HUSRB/1602/31/0154) and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union and/ or the Managing Authority.

Ovaj dokument je odštampan uz finansijsku podršku Evropske unije. Za sadržaj ovog dokument je odgovoran isključivo projekta FOLKCOOLTUR (HUSRB/1602/31/0154) i sadržaj ovog dokumenta ne odražava zvanično mišljenje Evropske unije i/ili Upravljačkog tela.